

Porównanie tłumaczeń Izajasza 28:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ powiedzieliście: Zawarliśmy przymierze ze śmiercią* i z Szeolem mamy umowę;** *** bicz**** powodzi, gdy przejdzie, do nas nie dojdzie, gdyż kłamstwo uczyniliśmy naszym schronieniem i ukryliśmy się pod fałszem, ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ ze śmiercią, מָוֶת (mawet): być może z kananejskim bóstwem śmierci Motem, egipskim Ozyrysem. Por. <x>120 23:33-34</x>.

²⁾ umowę, חֶזֶק (chozeh), w innym kontekście określa proroka.

³⁾ <x>560 2:20-22</x>; <x>530 3:11</x>; <x>670 2:4</x>

⁴⁾ bicz, wg ketiw שִׁיט (szit), czyli: wiosło; wg qere שִׁזֹּת (szot), czyli: bicz, pod. 1QIsa a. Kananejski bóg burzy Hadad przedstawiany był z biczem w ręku, <x>290 28:15</x>L.